

# LA VOZ DE SOLLER

PERIÓDICO DE INFORMACIÓN

APARECE LOS SABADOS

REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN: calle de la Luna n.º 27—SÓLLER (Baleares)

NUMERO SUELTO: 15 CTS.



## Fruits et Primeurs d'Algerie

### MAISON

# MICHEL BERNAT

## 6, Rue Rovigo--ALGER

### MAISONS D'ACHAT ET D'EXPEDITIONS

ZERALDA - Saison de Novembre a Juillet, pour l'exportation de Pommes de terre, Carottes, Haricots Verts, Tomates et Chasselas.

AIN -- TAYA - Saison de Mars a Mai, pour l'exportation de Pommes de terre et Artichauts.

FORT DE L'EAU - Saison de Mars a Mai, pour l'exportation de Pommes de terre, Haricots Verts et Artichauts.

BISKRA - Saison de Septembre a Février, pour l'exportation de Dattes Muscades et Tafazouines.

### Embarquement tous les jours -- Emballage soigné

Notre organisation, des plus complètes, nous permet de servir tous les ordres, directement des pays de production dans les 24 heures, en produits de tout premier choix et aux tout derniers cours.



**Télégrammes: BERNAT -- ALGER**



LA FSTIGMATIZADA DE KÖNNERSREUTH

# Teresa Neuman

(Continuación)  
IV  
SUS CURACIONES

Por este tiempo tenía Teresa mucha devoción a Teresita del Niño Jesús, de quien se hablaba y cuya autobiografía Teresa había leído y cuya causa de beatificación estaba introducida, y cuyos favores numerosísimos y milagros se escribían y se narraban en todas partes.

**Primera curación.**—El 29 de abril de 1923, día en que se beatificó Teresa del Niño Jesús, recobró Teresa la vista de repente.

No hubo indicio cierto de que la curación viniese por la nueva Beata; más tarde en un semiéxtasis lo dijo Teresa.

**Segunda curación.**—Era el 3 de mayo de 1925. Por el mucho pus que continuamente manaba del pie izquierdo de Teresa, se hacía necesaria su amputación. Teresa, después de pedir a la Beata Teresa algún alivio, se hizo poner en el vendaje tres hojas de rosa que habían tocado la tumba de la Beata. Pocos minutos después vieron que la llaga estaba cerrada y curada.

**Tercera curación.**—Celebróse la canonización de Santa Teresita el 17 de mayo de 1925. Aunque no la pedía Teresa la salud, le estaba haciendo por devoción una novena. De repente la envolvió una luz celestial. Una voz dulcísima la pregunta: Teresa; ¿deas curar?—Para mí, todo me está bien, dice Teresa; curarme, seguir enferma, morir, lo que Dios quiera.—Teresa, prosiguió la voz, ¿no te gustaría experimentar algún alivio?—Todo lo que Dios me mande, me place.—Quiero darte una pequeña alegría: podrás sentarte y andar. Pero tendrás que sufrir mucho todavía. Mas no temas: hasta ahora te protegía y te protegeré en adelante. Y después de hablarle del valor de la humildad y del dolor, terminó dándose a conocer, diciendo: Ya escribí que se salvan más almas por el dolor que con los más brillantes sermones. Palabras que escribió Santa Teresita en su sexta carta a los misioneros. Y desapareció.

Teresa, aunque aún con bastón, ya podía andar: además las llagas purulentas de la espalda estaban curadas repentinamente.

**Cuarta curación.**—Murió Santa Teresita el 30 de septiembre de 1898. Pues el 30 de septiembre de 1925, estando rezando Teresa Neuman las letanías de Santa Teresita, vió la misma luz y oyó la misma voz que en la curación anterior.

Entre otros, la dió este consejo: Sigue siendo tan infantil e inocente. Debes deshacerte del propio yo. Desapareció. Podía ya Teresa andar sin bastón.

**Quinta curación.**—Presentáronsele dolores terribles el 7 de noviembre de 1926. El Dr. Seidl, especialista en la enfermedad de apendicitis, diagnosticó esta enfermedad y mandó se trasladara a la enferma al hospital, para hacer la operación. La enferma, por ver a su querida madre desoladísima pidió la salud a Santa Teresita, si era esa la voluntad del Señor y tomó en sus manos una reliquia de la Santa.

Aparecióse Santa Teresita y la curó instantáneamente.

V

## IMPRESION DE LAS LLAGAS

En este mismo año de 1926 se le imprimieron las cinco llagas del Señor en los pies, manos y costado. La del costado se halla al lado izquierdo. La duelen constantemente. Las llagas son redondas. Su tamaño es algo mayor que la moneda de plata española de media peseta, por la parte exterior de la mano; y algo menor, por la parte interior. La del costado mide de anchura 6 1/2 centímetros y llega hasta el músculo del corazón. Sólo esto, escribe el Doctor Wetzel, es ya un milagro autonómico biológico.

Estas llagas se han impreso de un modo más perfecto que a ninguno de los estigmatizados que le han precedido.

Estos estigmas, aunque fué lento su proceso, no son heridas sino llagas, pues carecen de rebordes, escaras y tejidos granulares; elementos que se dan en todas las heridas.

Por fin, en la cabeza se le imprimió el viernes primero de noviembre de este mismo año de 1926, una corona de llagas que consta de ocho heridas.

VI

## MÁS CURACIONES

**Sexta curación.**—Se hallaba Teresa enferma con una dolencia que precedió a la impresión de las llagas. Era el 17 de mayo de 1926. Se le aparece la misma luz y oye la misma voz y queda curada de aquella enfermedad.

**Séptima curación.**—De nuevo se cumplía el aniversario de la muerte de Santa Teresita el 30 de septiembre de 1926.—Había sobrevenido a Teresa una enfermedad gravísima. Ya en la agonía, tenía en una mano un cirio y en la otra un crucifijo.

La misma voz, la misma luz. Y dice: Te esperan aún grandes sufrimientos. No morirás ahora. Pero ha sido para enseñar al mundo que existe un poder superior. Y quedó curada completamente.

VII

## LOS ÉXTASIS

Y comienza a ver la Pasión del Señor. Comenzaron estas visiones en la Semana Santa de 1926.

Ahora las tiene todos los viernes del año. Comienza el jueves por la noche y dura hasta el viernes.

Comienza el éxtasis de repente, aun en medio de una frase que esté pronunciando Teresa.

La postura del cuerpo durante él es medio acostada, medio sentada; como si una mano invisible la sostuviera así.

**Tres fases marcadas se observan durante el éxtasis.**

**Primera fase.**—La contemplación de la Pasión. Cuando ve a Nuestro Señor Jesucristo sufriendo. Ella vive la Pasión; participa del dolor. Se reflejan en su semblante tan vivamente los afectos, que en él se leen como en un cartel las impresiones interiores de su alma y el paso que en aquel momento está contemplando.

Sus brazos y sus manos, las cuales parecen de finísimo alabastro, en el que, como dos rubies, brillan sus dos llagas, se mueven y se agitan; unas veces quiere apartar a la gente que atropella a Nuestro Señor; otras quiere ella ayudarle a llevar la cruz...

En esta fase permanece absolutamente callada, aunque mueve los labios.

Momentos sublimes, según dicen los muchísimos espectadores que lo han descrito al llegar a la visión de la corona de espinas, comprime con las manos la cabeza y sus ocho llagas sangran copiosísimamente.

Los ojos son dos fuentes de las que manan dos espesos arroyos de oscura sangre, de una anchura de dos dedos, los cuales, surcando sus dos mejillas, bajan hasta el cuello y empapan sus vestidos. Esta sangre no despiden olor alguno repugnante.

También de la herida del costado mana sangre copiosa que empapa los vestidos.

Las heridas de los pies y de las manos se hallan con un hermoso color, pero no manan sangre. El 17 de abril de 1926 pidió al Señor Teresa ser curada de las llagas: desde ese día, aunque no desaparecieron, quedaron secas.

Su rostro está desfigurado por completo. No la conocería el que no supiera que era ella.

Cuando ve que muere el Señor, cae de espaldas sobre la almohada. Esta muerte mística se parece mucho al fallecimiento del hombre por enfermedad mortal, con sus violentas contracciones y con sus decaimientos del color, palidez amarillenta del rostro, rigidez de los miembros, respiración entrecortada.

Al verla en este trance, escribe un testigo ocular, sentí no ya que algo dentro de mí me forzaba a gemir, como al Obispo de Oklahoma; sentí más; me sentí incapaz y a punto de caer desmayado. Y el Sr. Obispo Waitz escribe de sí: llega un momento en el que nos horroizamos de verdad. Teresa abre los ojos, que estaban por lo demás llenos de sangre; y por entre la oscuridad producida por la mancha que extiende la sangre en aquellos, brilla extraordinariamente la blanca córnea. Sigue abriéndolos cada vez más, como si quisiera con su mirada penetrar todo un mundo, y otro mundo, el mundo del dolor... Estos momentos me parecían a mí los más emocionantes. Después cae sobre la almohada...

La visión de la pasión dura cinco, diez, doce minutos, exceptuando la crucifixión, que dura más. "El día que yo la vi, escribe uno, duró cinco cuartos de hora."

Tiene la vista de la Pasión sus interrupciones, como cuando comulga.

Esta escena es sublime. Al ver la Santa Hostia, con una voz completamente sobrehumana, como de ángel, habla, grita: Jesús, Jesús. Y con otro rostro, ahora repentinamente como divino, se sumerge en contemplación. Los que la han visto dicen no poder expresar, estas cosas.

Olegario CORRAL, s. J.  
(Continuará)

## Por ser afiliada

### Al Instituto de la Mujer que Trabaja

Era a mediados del año pasado, cuando por consejo facultativo, pues la necesidad obligaba a ello, tuve que resolverme a que se me construyera un nuevo aparato para mi pierna izquierda, que desde niño tengo paralizada. Así las cosas, hablé un día de mi resolución con la Srta. Bibliotecaria de la Biblioteca Pública de la Caja de Pensiones para la Vejez y de Ahorros, enterándome dicha señorita, de que la misma Caja de Pensiones en Barcelona, tenía un Instituto de Rehabilitación Física de Mutilados, donde se construían aparatos como el que yo llevaba, con una perfección sin igual. Aconsejome al propio tiempo, dicha señorita la conveniencia de que me hiciera Afiliada al Instituto de la Mujer que Trabaja, organismo benéfico que se desarrolla bajo la dirección de la Caja de Pensiones. No hubo necesidad de hacerme rogar, pues, una vez escuchadas sus explicaciones, comprendí enseguida las grandes ventajas que proporciona a sus Afiliadas; si bien no como ahora, que gracias a Dios, he podido conocer más de cerca esta excelente Institución y experimentar sus dulces efectos. Me afilié, hice las diligencias para que se me construyera el aparato y a principios del mes de Febrero obtuve el permiso del Director General de la Caja de Pensiones, Sr. D. Francisco Moragues y de la Sta. Mercedes Piñol, Directora General del Instituto; para poder ingresar en la Clínica de Medicina, con el fin arriba mencionado. Pero, ¡cuál fué mi sorpresa cuando, estando a punto de poder regresar a Mallorca, al pedir la cuenta de mi aparato al Director General de la Caja de Pensiones, me dijo que: "Por ser afiliada al Instituto de la Mujer que Trabaja habiase construido el aparato gratuitamente! Y todavía mas: no solo el aparato, sino que el viaje a Barcelona y la estancia de un mes en la clínica, todo era gratis. En aquellos momentos fué tal el reconocimiento y gratitud que sentí hacia tal benéfica Institución, que resolví dar publicidad a tal cúmulo de beneficios, que por el solo hecho de ser afiliada, acababa de recibir, pensando, que a muchas jóvenes obreras y madres de familia les vendría, por muchas razones, afiliarse hoy mismo, sin esperar el día de mañana; pues aunque no necesitan como yo ningún aparato para poder andar, es muy probable necesiten algún día, más o menos pronto, médico y subsidios; dispensarios o clínicas y cuantos adelantos la ciencia médica va descubriendo. Y todo ésto ¿sabéis donde lo encontraréis gratuitamente? En el Instituto de la Mujer que Trabaja y siendo afiliadas al mismo experimentaréis como yo, caso de necesitarlo, sus dulces efectos. Y no solo vosotras sino que también vuestras familias participan de la savia benéfica que tan copiosamente derrama sobre sus afiliadas y sus familias, esa rama poderosa y corpulenta, cuyo árbol gigantesco es la Caja de Pensiones.

¡Qué Dios bendiga a todos los elementos que la integran y que de cada día vaya engrosándose más y más el número extraordinario de sus afiliadas, es mi mayor deseo.

María CIFRE (Afiliada)

Söllér 27 Marzo de 1931.

# Apesar de la sombra...

Lo he encontrado en la avenida al pobre amigo y tenía un aire preocupado:

—Ya ve, mi estimado párroco, aun no cumpliré con Pascua este año...

—¡Como! Le he visto seguir los sermones cuaresmales con tal seriedad!...

—Note Vd. bien: no es que no quiera... Tengo hambre y se le de ser por fin enteramente de los vuestros, pero considero que no puedo acercarme a los sacramentos porque soy un hombre honrado...

—¿Es decir?

—Es decir alguien que rehusa parecer lo que no es.

—Es Vd. cristiano, si o no?

—Soy cristiano si y no.

\*\*\*

Entonces le cogí del brazo:

—Es Vd. bautizado... hizo su primera Comunión... es Vd. confirmado... ha entrado religiosamente a sus padres... casado su hija ante el altar. Cuando se verá muy enfermo me mandará llamar... Es Vd. pues un cristiano...

...Y sí se lo pruebo de un modo negativo... si le pregunto: "Ha apostatado...? Es Vd. franmasón...?" protestará enérgicamente. Entonces?...

Y repetí, apoyando sobre cada palabra su primera frase:

—No puedo cumplir con Pascua, porque soy un hombre honrado.

\*\*\*

—Esto pide una explicación.

—Oh!... es muy sencilla: tengo fe... alguna fe... pero no una fe suficiente para ir hasta la comunión.

—He aquí un escrúpulo que le honra en cierta manera.

—Y llama Vd. a esto un "escrúpulo, ¡!..."

—En resumidas cuentas: Qué quisiera Vd.?

—Ver claro, como veo claro que "dos y dos son cuatro..."

—Vd. pide sencillamente una certeza matemática?

—Si señor!... Esto mismo!

—Pero, querido amigo, la certeza matemática es para las matemáticas.

—Cada género tiene su prueba. Pruébeme Vd. pues que la *Joconde* es hermosa, de un modo matemático...? o lo que es más que una Virgen de Rafael...?

\*\*\*

El señor hizo un gesto de rectificación.

—Quisiera a lo menos una fe sin sombras...

—Pero la sombra es la atmósfera misma de la fe. El misterio nos rodea. No conoce Vd. la naturaleza de la fuerza que hace mover su brazo, ni del fenómeno de atracción que retiene su cuerpo hacia la tierra. Y quisiera Vd. una fe sin misterio!... La luz y la sombra son hermanas y andan acá bajo siempre juntas.

\*\*\*

A su vez, el señor me tomó del brazo:

—Entonces, dígame qué es preciso, a lo mínimo, para poder, sin hipocresía, comulgar con vosotros todos?

—Cree Vd. que su salvación... y la salvación de la sociedad pueda estar fuera de Cristo...?

—Oh! creo que "no", con toda sinceridad, y rezó mi credo con mi esposa todas las noches.

—Entonces, tenga además el deseo ardiente de una fe más grande. Recuerde la conmovedora contradicción del Evangelio:

—¿Crees...? pregunta Cristo al padre desconsolado que le implora para su hijo.

...Y el padre responde, con el mismo escrúpulo que Vd.:

—Yo creo, Señor; ayúdame mi incredulidad. Es su mismo caso.

\*\*\*

—En fin murmura, no estoy decidido. Entonces, insisto:

—Los apóstoles, que vivían al lado mismo de Cristo y presenciaban a cada paso sus milagros no tenían una fe muy famosa:

"Ah!... si tuviérais fe, como un grano de mostaza!..."

...Y hasta después de la Resurrección e es aún muy débil. Recuerde los discípulos de Emmaüs...? Recuerde en las heridas de las manos... y de los pies y del costado!...

...Y sin embargo, a esos increíbles les admitió a su Cena, y les comulgó con su propia mano. Y quisiera que yo, sacerdote, fuese más exigente mi Maestro... con Vd., hijo del escéptico que hubo? De ningún modo.

\*\*\*

...Y luego—continué—constate lo vicioso: Vd. no comulga porque no fe... Y no tiene fe porque no comulga. Como los que no comen porque no tienen fuerza... y no tienen fuerza, porque no comen.

—Entonces, me empuja Vd. adelante...?

—Y sin vacilar!... Acérquese a contacto con su amor y su luz, y verá que todos los esfuerzos de su cardenalador. Sin duda, hay que discutir. Son los primeros peldaños. Después de lo se es puro y se busca el bien, como se ve...

—Se ve qué?

—Que no hay otra esperanza de salvación sino Cristo y que, fuera de Él, es ilusión, vanidad o mentira.

\*\*\*

Después de estas palabras me despedí.

—Pero, espero que la mano que escribe estas líneas le dará mañana, a que es el Amigo supremo... y que el Pastor podrá contar una oveja más.

Pierre MERIT

Traducido expresamente para LA VOZ DE SÖLLER.

Historia de bandoleros...

Un cuadrilla de bandoleros, preso de un pobre fraile, le dio que entregara su bolsa.

—No tengo ninguna.

—Le registraron en vano.

—No te dejaremos ir antes de que des alguna cosa.

—Solo tengo mi breviario.

—Pues, «danos» un sermón, y bueno te soltaremos, sino...

El fraile no podía rehusar. El asunto a escoger era espinoso.

—Agradar a un tal auditorio sin dar la doctrina?

Se recogió y empezó:

—Hermanos míos, vuestra vida es mucha semejanza con la vida de nuestro Señor:

Cómo él, nacisteis en un estable y en lugar peor aún...

Cómo él, habéis pasado vuestra vida errando por las carreteras...

Cómo él, en vuestra edad muchos de vosotros habéis sido el terror de los ricos...

Cómo él, moriréis en un patibulo, puestos a las injurias de la turba...

Cómo él, bajaréis a los infiernos. Pero... allí quedaréis!...

Es la única diferencia que veo. Fué el triunfo de la gracia y la gloria. El fraile fué soltado.

## Con permiso...

De «El Noticiero Bilbaino»... y fuera bueno que la anchura de una buena costera, que para los pescadores sería mucho mejor que las elecciones que vienen seguidas...

Pues no crea usted; que también las elecciones se suele pescar. Además este año el votario elector debe estar muy revuelto. Y a río revuelto ganancia de pescadores.

# RABASA -- ELIAS

EXPORTACION DE NARANJAS Y MANDARINAS

Telegramas RABELIAS -- Telefono núm. 35

# ALCIRA

# PAGINA LITERARIA

## RONDAYES MALLORQUINES

### ES FIY DEL REY MURTARAL DE FRANÇA (1)

Aixó era y no era un Rey de França que havia nom Murtaral.

Només tenia un fiy, que nomia Bernadet, s'al'lot més garrut i plantós de baix del sol.

Quant tengué una vintena d'anys, son pare li digué:

—Fiy meu, t'hauries de casar, perque, tu ja hu veus, som tornat vey, y ja comensaria a esser hora que tu prenguesses ses esquelles des governar; perque, si bé s'olen dir que es comandar és dolç, tan dolç tan dolç du resultes agres.

—Però, mon pare, deya s'al'lot, ¿com vol Vossa Reyal Magestat que me cas, sino guip cap al'lot que m'umpla es cor?

—Y en tot es nostro reynat no n'has trobada una que és una que t'agradi? deya el Rey.

—Cap n'he trobada, diu En Bernadet. De manera que havia pensat d'anar a fora reyne, veyam si faria tech.

—No la'm fasses an aquesta, per amor de Deu! diu el Rey. Si me deixaves, sa meua alegría se seria acabada.

Però tantes de pregàries li arribà a fer En Bernadet y tantes de ganes tenia de que se casàs, que a la fi hi arribà a allargar es coll a que fés una escapada a fora reyne a veure si trobaria cap fadrinet que li entràs per s'uy dret.

Aquí En Bernadet se posa a sa ciutat un serró ben atapit de dobles de vint, pren un criat ben travassadís y un cavall ben abrinat y ja foren partits tresca qui tresca mon y cerca qui cerca al'lotes polides y de s'uy des vent.

En trobaven així mateix de ben llambrineres, però totes resultava que tenien una tara o altra y finis finis cap n'hi havia que omplís es cor an En Bernadet.

A la fi topa una fadeta, que sabia del llim de les olles y el dimoni a on se colgava, y li digué:

—El Rey d'Espanya té una fiya que ha nom Catalineta, bella com el sol, però que n'está tan gelós, que la te tancada ab sa dida dins un castell que ha fet fer ran de sa partió de França. Y no hi deixa entrar criat ni criada ni negú perque no vol que cap fadrinet la pugua arribar a veure, a fi de que no se'n enamor y no fuja ab ell. Son pare mateix li du es dinar. No la deixa sortir per res. Y ella no té més que un finestró per guaytar defora.

—Y quin remey ey hauria per jo porerla veure? diu En Bernadet.

—Jo no n'hi veig més que un. Ella és molt afectada de veure canaris. Ey va bruijada per veure'n volar y sentirlos cantar y sobre tot agafarlos. Si tu li poguesses amollar un parey de canaris que volatetjassen y cantassen per devant aquell finestró, ella guaytaria y així la pories veure.

Aquí En Bernadet se posa ma an es serró, se treu un quern de dobles de vint y les tira a sa fadeta, que les aplega ben depressa, y ben contenta que n'estigué.

En Bernadet envia es criat a ca son pare perque li dugés dos canaris grochs que tenia ben criats.

Es criat ey va a durlos. Com en Bernadet elze tengué, ja li han acopat cap an es castell a on estava tancada sa fiya del Rey d'Espanya. Ey arriba, mira ben arreu totes ses finestres y finestrons des castell. N'afina un de finestró que li paregué que era aquell que se fadeta li havia dit. Ey amolla es

(1) La me contá Na Magdalena Pons, cosidora de Sineu (23 octubre 1897).

dos canaris grochs, que se'n pujaren per amunt. Y quant foren a s'endret des finestró, se posen a volatetjar canta qui canta.

Na Catalineta elze sent, y treu es caparrí per aquell finestró mira qui mira es dos canaris grochs, y escolta qui escolta sa cantoria que feyen.

Ab això En Bernadet que tenia els uys clavats an aquell finestró, pogué veure de lo més bé es caparrí de Na Catalineta y sobre tot li pogué veure sa cara y s'esclamá tot embadalit.

—¡Si que digué ver sa fadeta! ¡Aquesta cara és com el sol! No n'havi vista cap may! Això és s'al'lot que jo cerch! Aquesta m'umpl es cor! ¡Ab ella m'he de casar, surta des llevant, surta des ponent! Primer romandré fadrí, que no'm casaré ab una altre, ¿com som Bernadet!

Com es canaris hagueren volatetjat y cantat un poch per devant es finestró de Na Catalineta, devallen y se posen a demunt s'espalla d'En Bernadet, que els aficà dins sa gabieta d'or a on elze tenia sempre que no haguessen de fer cap fantasia.

Na Catalineta tot d'una que es canariets descomparegueren, enfonya es cap dins sa cambra seua y no guaytà pus en tot aquell dia.

Lo endemà, es sol alt, En Bernadet se torna plantar baix d'aquell finestró des castell del Rey d'Espanya; treu es dos canariets de sa gabieta d'or y elze diu:

—Avuy ja heu de fer qualche cosa més que ahir. Heu de volatetjar per devant aqueix finestró; y si el veys ubert, entrahi y volatetjau per allà on veureu sa fiya del Rey; però ¡alerta que no us agafi! Y si vos estrenyen de passos, fogiu y tornau an aquesta gabieta, que vos espera.

En Bernadet amolla aquells animalons, que se'n anaren per amunt. Com son a s'endret des finestró, volatetjen una mica canta qui canta. Veuen es finestró ubert. S'hi afiquen, se troben dins una gran cambra a on ey havia Na Catalineta ab sa dida que la pentinava.

Es dos canariets grochs se posen a volatetjar canta qui canta. Na Catalineta elze guipa y elze sent, y tot d'una diu:

—¡Dideta meua estimada des meu cor! ¡Veyam si elze poreu agafar entre totes dues!

Se posen totes dues a encalsarlos. Y hu feyen de tot, però es canaris elze guanyaven de massa a fer via, anantse'n com estels.

A la fi prenen es finestró, surten defora, y de d'allà com a llampons.

Llavò devallen demunt ses espalles d'En Bernadet, que elze posa dins sa gabieta d'or.

Sa dida ab això guayta p'es finestró. No veu volar es canaris, però guipa En Bernadet demunt es cavall y es criat devora ell ab sa gabieta d'or y es canaris dedins.

—Senyora Altesa! crida tot d'una. ¡Venga per un gust y veurà un galant jove dalt un cavall baix des finestró y es dos canaris dins una gabieta d'or que un criat du ab sa ma!

Na Catalineta guayta pes finestró, y me veu En Bernadet demunt es cavall y es criat devora ell ab sa gabieta d'or y es dos canaris grochs dedins!

¡Oh y què le hi trobà de garrut y ben carat an En Bernadet! Y ¿que'n direu de sa gabieta d'or y des dos canariets?

Molt li agradaven es dos canariets y sa gabieta d'or; però moltíssim més li agradà En Bernadet.

En romangué enamoradíssima, y no feya més que pensar ab ell.

Lo endemà En Bernadet torna comparèixer baix des finestró des castell del Rey d'Espanya ab sa gabieta d'or y es canariets grochs dedins, y elze diu:

—Avuy heu de fer lo mateix que féreu ahir.

Els amolla, s'en van per amunt per amunt per devant es finestró de Na Catalineta volatetja y canta qui canta.

Veuen es finestró ubert de pinta en ample, y per endins.

Ey troben Na Catalineta ab sa dida que la pentinava.

Veure ella es dos canariets y posarse ella y sa d'ida a encalsarlos, fonch tot u.

Peró es canariets; ben alerta a deixarse agafar! fins que prenen es finestró y de d'allà vola qui vola.

Aquí Na Catalineta deixa anar els canariets y guayta p'es finestró a veure si afinaria abaix aquell fadrinet demunt es cavall tae garrut y galanxó, que alsá també la vista y guipa es caparrí de Na Catalineta ab aquella careta tan bella y riolera y que hauria fet enamorar pedres quant y més fadrinets casadors com En Bernadet.

Y heu de creure y pensar y pensar y creure que En Bernadet se mirava ben arreu Na Catalineta, y Na Catalineta se mirava ben arreu En Bernadet, y ni un ni s'altra pipelletjaven.

—Senyora Altesa, arribà a dir En Bernadet, ¡això no és una cara de fadrinet que veig! ¡això és una cara de xerefi! ¡O si jo pogués contemplar aquesta cara, fins que diria: basta! ¡Jo no hu diria may, com som Bernadet!

—¿Bernadet, fiy de Rey? s'esclamà Na Catalineta.

—¡Si-fa, xerefi del cell! ¡Fiy de Rey som! ¡Fiy del Rey Murtaral de França, digué En Bernadet. ¿Y jo no poria venir cada dia a contemplarvos, Senyora Altesa, una bona estona? ¡Jo a qui baix y Vos guaytant per aqueix finestró?

—¡No pot esser! Bernadet! diu Na Catalineta. ¡Res del món me donaria tant de pler com això! Però mon pare me té tan gelosa, tancada dins aquest castell just ab sa dida, y no hi deixa entrar criat ni criada ni cap altre personal! ¡Figure't que ell mateix me du es dinar!

—Senyora Altesa, diu aquí En Bernadet. Jo estich tan resolt a porervos veure d'aprop, que farè fer una mina de vidre, que de dins es reynat de mon pare vaja fins a dins aqueix castell. Y per dins aquesta mina jo poré arribar allà on sou vos, sense que vostron pare se'n tema, si sa dida no mos destapa.

—No tengués por de sa dida, que no mos destaparà, diu Na Catalineta. Però va ab uns pactes: que per entrar tu a qui dins, sa dida hi ha d'esser de present.

—Per part meua, ey pot esser sempre! diu En Bernadet. Res, me'n vaig ara mateix a comanar sa mina de vidre. A's dia que la tenga feta y posada y que hi haja de venir, vos enviaré es dos canariets grochs per avis, per que no vos venga de nou sa meua visita.

Se despediren un de s'altre ab molt de greu des seu cor com bé poreu pensar.

Na Catalineta romangué ab sa dida, pensa qui pensa ab En Bernadet; y En Bernadet, pensa qui pensa ab Na Catalineta se'n va a comenar sa mina, an es millor vidrier que pogué trobar, y li va dir:

—D'aquesta mina en fris massa. No vos demàn què m'ha de costar, sino que la me tengueu llesta y posada, com més aviat, millor.

Es vidrier s'hi posà tot d'una ab tots es fadrins y aprendents que tenia y tots els altres que pogué trobar.

Y hi feyen feyna de dia y de nit, cuydant a estellarse.

ANTONI M.º ALCOVER, PVRE.

(Seguirà)

(Prohibida la reproducció)

Folleto de LA VOZ DE SÓLLER.--17

### Cómo maté a mi hijo

POR  
PIERRE L'ERMITE

Traducido expresamente para  
LA VOZ DE SÓLLER

Tu estudias Ciencias Morales y Polític...

—Una manera de pasar el tiempo...

—Pero, a la poste, que te prepara al...

—No, mamá; no te forjes ilusiones so...

—¡Mamá! Tu dices enormidades, ver...

—¡Mamá!... Mamá!... Te quiero de...

—¿Y por qué no? El sacrificio es natu...

—¡Mamá!... Mamá!... Te quiero de...

—Y encantadora el encuentro aún. Pe...

—Pero esto no es una razón suficiente para...

—Por lo demás, te

aseguro, mamá, que el Rdo. Sr. Firmín no me ha dicho jamás ni una sola palabra con intención de atraerme hacia el Seminario.

—Evidentemente, no ha pronunciado la palabra; es demasiado listo para hacer esto, pero hay tantas maneras!...

—Ni siquiera sé si sería admitido...

—Con tu fortuna... con tus millones!...

—¡Famosos millones!... No creo que los superiores estudien la vocación desde tal punto de vista... Los más de los sacerdotes célebres fueron pobres...

—Entonces, deja a esos pobres su sacerdocio y tú que puedes hacer otra cosa, haz otra cosa!

Domingo parece embargado por un sentimiento de compasión hacia su madre, al oírlo.

—¡Mamá! Tu dices enormidades, verdaderos disparates, sin parecer notarlo siquiera. Dices que es propio de una sola clase el sacrificarse, y de una sola el gozar... Serán pues siempre los mismos los que se dejen matar.

—¿Y por qué no? El sacrificio es natural para aquellos, cuya vida es triste!...

—¡Mamá!... Mamá!... Te quiero demasiado para creer un solo instante que, friamente, piensas tales cosas. Tú estás muy conmovida y emocionada esta noche... yo también lo estoy!... Estaba muy lejos de creer que una cuestión tan grave iba a plantearse tan de improviso y en tales circunstancias, en la noche de un día pródigo de emociones de toda

suerte... Tú vas a descansar, y más tarde, cuando haya algo más preciso y serio de verdad, entonces será el momento oportuno de volver a hablar de tan delicado asunto... Por hoy, no hay nada... ¿A qué atormentarse, pues, en el presente, por cosas que quizás nunca lleguen?...

La señora Yholdy habíase recobrado. Abrazó largamente a su hijo.

—Te agradezco la débil vislumbre de esperanza que tus últimas palabras me dejan abrigar aún. Ni esperaba tal cosa ni creo merecerla. Temo que esta noche no podré conciliar el sueño... ni las siguientes ay! tampoco!

En efecto, la señora Yholdy no durmió. Ella no hizo más que volverse y revolverse en la cama hasta la mañana; su cerebro exaltado fué urdiendo los proyectos más insensatos, desde el de ir a casa del Rdo. Sr. Firmín a darle un escándalo mayúsculo, hasta el de pagar una campaña de prensa a lo Eugenio Sué contra la captación de los hijos de familia. A las cinco de la mañana, llamó a su camarera que se presentó llena de pasmo, y aturdida con los ojos cargados de sueño, sospechando que la señora estaría muy enferma.

La señora deseaba solamente tomar un baño y una taza de tilo, que en efecto la calmaron bastante.

Y por primera vez en su vida, a las siete de la mañana estaba vestida, se ponía el sombrero y salía...

El Rdo. Sr. Firmín quedó tan pasmado y estupefacto como la camarera, cuando, después de celebrada la misa, yendo a tomar el desayuno, advirtió la presencia de la señora Yholdy con el rostro pálido, los dientes prietos, pronta a morder, a hacer trizas, a vengarse... No era la mujer de mundo, cultivada, de voz cantarina, que había visto entrar en su despacho hacía unos años... Ni la madre que había ido a rogarle que hiciera de Domingo un hombre... Era la bestia que defiende a su hijuelo, a la boca de la caverna, contra el ave rapaz que le acecha.

Al principio, el sacerdote no comprendió su actitud.

—Señor cura: yo le había entregado a mi hijo con una confianza sin límites. Entonces yo creía en su lealtad. Hoy, sé que me he engañado, y que Vd. aprovecha la influencia que ejerce sobre Domingo, para apartarle de mi, captarle y ensotantarle al fin.

—Señora, no entiendo.

—Naturalmente!

—Le aseguro que no entiendo ni una sola palabra de lo que Vd. me dice.

—¿Vd. no sabe que Domingo piensa «acuartelarse» en el Seminario?...

—No, señora!

—Y Domingo nunca le ha hablado a Vd. de ello?

—No, señora!

—Y Vd. a él?...

—Menos aun, si esto es posible.

El Rdo. Sr. Firmín contestaba con acento glacial, pero en él se adivinaba el hervor de sus sentimientos contenidos.

Era de un temperamento delicado; la escena inesperada de aquella mujer le hería en lo más íntimo del alma. Bruscamente, la señora Yholdy rompió en llanto.

—Entonces, si Vd. no le ha hablado nunca, el asunto es más grave de lo que yo suponía. Oh! Vd. se pondrá de mi parte, señor cura!... ¡Dígame que si! Es una pobre madre que se lo suplica, ¡Qué será de mi hijo si se hace cura!...

Y decía «cura» con esa entonación de odio sordo que tiene el pueblo bajo, al cual la palabra «sacerdote» parece demasiado noble.

Y esa palabra, dicha así, cortó en seco la compasión que empezaba a despuntar en el corazón del sacerdote.

—Señora, yo no he de estar ni con Vd. ni contra Vd. Es un asunto que deberá resolverse entre su hijo y Dios. Si Dios le llama al sacerdocio, le felicito por ello!... Le llama a la más sublime misión que hay en el mundo, y supongo que Vd. no tendrá la intención de que yo, sacerdote a mi vez, combata y me oponga a esta vocación.

—Pues sí, precisamente...

—Oh, señora por favor!... Sería preciso no tener conciencia!...

(Continuará)

# CRONICA GENERAL

## Las elecciones

A medida que vamos acercándonos al día de elecciones nos estamos convenciendo más de que la lucha será interesante, y que cada partido pondrá toda la carne en el asador a fin de salir lo mejor librado de la contienda.

La actividad electoral no puede ser más marcada. Los distintos elementos que van a la porfía trabajan activamente, dirigiéndose cada cual a sus correligionarios, amigos y conocidos haciendo a su manera propaganda de su respectiva candidatura.

### Los mauristas

El tradicional partido maurista no ha hecho pública aun su candidatura, pero por las referencias que tenemos, nos consta que la integran personas muy dignas y de alto relieve social.

Nótase en sus filas gran entusiasmo, y según noticias, se trabaja con afán para conseguir el triunfo.

El Centro Maurista, con tal motivo, se ve muy animado de socios y simpatizantes.

### La coalición liberal-conservadora autonomista

Sus elementos siguen los trabajos electorales con gran actividad reuniéndose con asiduidad su comisión electoral.

Según se dice, la candidatura que presentarán será la siguiente:

#### Primer Distrito

- D. Miguel Colom Mayol.
- D. José Forteza Forteza.
- D. José Bauzá Llull.
- D. Mateo Frontera Pizá.

#### Segundo Distrito

- D. José Aguiló Pomar.
- D. Onofre Bauzá Castañer.
- D. Miguel Arbona Oliver.
- D. Miguel M. Serra Pastor.

#### Tercer Distrito

- D. José Canals Pons.
- D. Salvador Frontera Oliver.
- D. Jaime Canals Serra.

Como se ve, en dicha candidatura suenan nombres honorables y distinguidos.

### La conjunción anti-dinástica

Los elementos de marcada izquierda, como ya dijimos, se han agrupado para ir a las elecciones.

Forman la Comisión Electoral: D. Lorenzo Rosés Bermejo.—D. Arnaldo Casellas Gili.—D. José Serra Pastor.—D. Juan Casasnovas Escalas.—D. Damián Ozonas Pastor.—D. Miguel Bennassar Frontera.—D. Antonio Mayol Simonet.—D. Jaime Ripoll Oliver.—D. Miguel Arbona Colom.—D. Miguel Bauzá Morell.—D. Antonio Puig Rullán.—D. Pedro Vives Carbonell.—D. Miguel Moyá Bestard.—D. Andrés Arbona Oliver.

Traen nuevos procedimientos electorales, pues desistiendo de la busca del voto, proceder que alabamos sin reservas, dedican su actividad a la propaganda de sus ideales, por medio de conferencias y reuniones.

El sábado último publicaron una Proclama que se repartió profusamente durante dicho día y el domingo siguiente.

No nos es posible publicar la lista de los candidatos que presenta la conjunción por no tenerla aun última.

\*\*\*

Del comité electoral republicano recibimos la siguiente nota, cuya inserción se nos ruega.

### Actos de propaganda por el Partido Republicano Federal

El domingo último, a las tres y media de la tarde tuvo lugar el acto de propaganda electoral organizado por el Partido Republicano de esta población. Según habíamos anunciado se celebró en un amplio salón del Bar del Turismo.

Comenzó el acto con breves palabras del miembro del Comité y abogado D. Miguel Bauzá, quien hizo la presentación del conferenciante, D. Andrés Crespi, licenciado en Ciencias, profesor en el Colegio Cervantes y uno de los más legítimos valores de la intelectualidad mallorquina.

El orador desarrolló concisa y llanamente, con la sobriedad y precisión de palabra que la caracteriza, el tema de su conferencia: que se cino a la narración y comentario de los hechos y circunstancias que pueden conceptuarse constitutivos, o parte integrante, del actual período de revolución cuyas fases de decisivo interés estamos viviendo en estos días, y cuyo comienzo puede considerarse iniciado con las huelgas generales de 1917 y con la organización de las Juntas militares llamadas de defensa. En la imposibilidad de condensar en breve reseña los principales puntos que trató el culto conferenciante, no trataremos siquiera de hacerlo. Terminó su interesante discurso con persuasiva exhortación a mantener el frente único antimonárquico en las próximas elecciones.

A continuación pronunció un breve dis-

curso, plerórico de fogosidad, de aciertos y de entusiasmo, el conocido leader republicano-reformista D. Damián Ozonas, abogando por el triunfo de la candidatura de Unión de Izquierdas y manifestando que, por dignidad de nuestra población debemos oponernos a que se apoderen nuevamente del Consistorio ciertos sobradamente conocidos mangoneadores, desechos de la Dictadura.

Ambos oradores fueron entusiástica y justamente ovacionados por la numerosa concurrencia que ocupaba por completo el vasto salón.

\*\*\*

A las cinco y media de la tarde, se improvisó un modesto mitin popular en el Carreró d'En Figa. Hablaron D. Lorenzo Rosés, D. Damián Ozonas, el farmacéutico Sr. Serra y el obrero D. Juan Casasnovas, todos ellos de la Comisión Electoral.

\*\*\*

Para mañana a las tres y media de la tarde está anunciada una interesante conferencia, correspondiente al ciclo organizado por P. R. F., en el Bar del Turismo. Correrá a cargo del veterano propagandista del republicanismo mallorquín, D. Francisco Villalonga Fábregas.

Ayer fueron repartidas profusamente nuevas proclamas electorales del P. R. F. y Unión de Izquierdas.

### Telegrama

El Ministro de la Gobernación, en telegrama circular, dice al Gobernador lo siguiente:

"Llegan a este Ministerio quejas de que varios Alcaldes de pueblos se dedican a coaccionar con su autoridad vecinos en busca reelección o de favorecer determinadas candidaturas y antes de que el mal se extienda advierto a Vucencia que debe evitar tales coacciones pues propósito sinceridad Gobierno demostrado con respecto a la permanencia autoridades locales sería contrarrestado si ellas respondiesen esa actitud poniendo cargo a servicio intereses partidistas.

Sería conveniente también evite Vucencia coacciones con motivo o pretexto cobranza contribuciones pues aun no pudiendo paralizarse máquina recaudatoria estado si su marcha puede acompasarse de modo que no sea ni aparezca ser arma electoral quedarán mejor servicios propósitos Gobierno. Le saludo."

### Del nuevo cine

Nuestro amigo D. Teodoro Ferrer, antiguo empresario cinematográfico, nos ha visitado para rogarnos hiciéramos público que en breve comenzarán las obras de albañilería necesarias para habilitar el terreno adquirido para cine al aire libre.

Al mismo tiempo pone en conocimiento del público aficionado a la pantalla que la empresa tiene firmados ya contratos de películas de las mejores marcas: Paramount, Fox, Artistas asociados, Capitolio, Príncipe Film y otras que serán una sorpresa.

Se dará comienzo a la temporada de verano enseguida lo permita el tiempo.

### El tranvía

Reconstruido el muro que sostiene la vía del tren eléctrico del Puerto, en la parte del Mar, a principios de esta semana se reanudó el servicio hasta la barriada marítima.

### Excursión

El jueves visitó esta ciudad una excursión compuesta de unos 150 turistas de nacionalidad inglesa.

La mitad vinieron en tren y la otra mitad en auto.

Tomaron el aperitivo en el Marisol y comieron en el Hotel del Ferrocarril.

### España Marítima y Pesquera

Nuestro dilecto amigo el Comandante de Infantería de Marina D. Carlos Coll Blanca ha tenido la deferencia de obsequiarnos con un ejemplar de la revista "España Marítima y Pesquera" en la cual se publica abundante información del Homenaje a la Vejez del Marino que se celebró en esta ciudad el día 12 del mes de Octubre de 1930. Junto a la información se publica un interesante grabado que representa a un grupo de jóvenes que cooperaron al Homenaje, acompañados del Sr. Comandante.

El Sr. Coll nos encarece hagamos público que se han recibido unos pocos ejemplares de dicho número los cuales se facilitarán a 2 ptas. a quienes deseen adquirirlos.

Agradecemos el obsequio.

### Concurso de muñecas y Tómbola benéfica

Por dificultades surgidas en la fábrica, y ajenas por tanto a la Comisión, no han llegado a ésta las muñecas, siendo esperadas la semana próxima.

La muñeca que para muestra vistió la simpática señorita María Oliver, estuvo expuesta en diversos escaparates, siendo muy elogiada.

Debido a gestiones de la distinguida señora D.ª Rosa Cruellas de Ballester, el pro-

pietario y comerciante D. Miguel Bernat, de Sète, ha cedido galantemente el hermoso zaguán de su señorial mansión, sita en la plaza de la Constitución, para instalar en él la Exposición de muñecas y celebrar el Concurso.

Merece plácemes tal atención.

\*\*\*

La Comisión ruega a los comercios y demás que deseen hacer regalo, que no lo entreguen todavía, limitándose a hacer el ofrecimiento por escrito, en nota dirigida a la Secretaría, (Mar, 79), indicando en qué consiste y valor aproximado, para darle el destino conveniente, y remitir al donante los letreros correspondientes para que con el regalo pueda exponerlos al público en su propio establecimiento, hasta que hayan de pasar a la Exposición o a la Tómbola.

Igualmente ruega a cuantos se propongan hacer ofertas de objetos de los que se hizo mención en la nota del día 14, lo hagan a la mayor brevedad, a fin de que la Comisión pueda examinar las ofertas, elegir los objetos que más convengan, y hacer los pedidos correspondientes. Las ofertas se admitirán hasta el día 2 de abril.

Ya se han comenzado a repartir los prospectos a domicilio y el domingo se repartirán en la plaza.

Ultimamente, interesa hacer constar a la Comisión, que en dichos prospectos, involuntariamente, se ha omitido consignar que la Srta. Catalina Puig, Mar 38, forma parte de la Sub-comisión, lo que se hace público para conocimiento de las señoritas que deseen inscribirse al Concurso de muñecas.

### Los obreros albañiles

Continúan los trabajos de organización de este importante sector obrero para la constitución de una agrupación obrera que defienda sus intereses comunes.

Se nos dice que han tropezado con algunas dificultades que piensan salvar fácilmente, siendo de esperar que en breve funcione en Sollér, tal organismo proletario.

### Listas electorales

Han sido expuestas en los diferentes distritos de esta ciudad y en cada uno de los Colegios electorales las listas de las personas con derecho a votar.

### En "La Unión"

Ha quedado definitivamente constituida la nueva junta nombrada para regir la sociedad recreativa "La Unión".

Su constitución es la siguiente: Presidente: D. Eugenio Lozada Fiol. Vice-Presidente: D. Damián Ozonas Pastor.

Tesorero: D. Bartolomé Pastor Gomila. Contador: D. José Mayó Trías. Secretario: D. Ramón Vicens Ferrer. Vice-Secretario: D. Francisco Forteza Forteza. Bibliotecario: D. Miguel Arbona Colom. Después de posesionarse de sus respectivos cargos, se tomaron varios acuerdos importantes que seguramente redundarán en beneficio de la Sociedad.

Aprovechamos de nuevo esta ocasión para reiterarles nuestra enhorabuena, y deseales muchos éxitos en su cometido.

\*\*\*

Nuestro particular amigo D. Eugenio Lozada Fiol ha tenido la atención de enviarnos un atento B.L.M. notificándonos su nombramiento y la constitución de la nueva Junta directiva de la sociedad "La Unión".

Al propio tiempo el Sr. Lozada nos encarece que desde estas columnas transmitamos su más efusivo saludo a cuantos señores socios residen fuera de la población, poniéndose, desde luego, a su disposición por cuanto esté relacionado con los buenos fines de la sociedad.

Añade el Sr. Lozada que se propone poner al servicio de la "Unión", toda su actividad y buenos deseos con el objeto de conseguir para ella el máximo de beneficios.

Queda complacido el Sr. Lozada, a quien reiteramos nuestra enhorabuena y agradecemos su amable deferencia.

### En Santo Domingo

Leemos en el Listin Diario que se publica en Santo Domingo (R. D.) la reseña de una pavorosa explosión de las calderas de las Destilerías Ozama. C. por A. así como los tanques de alcohol en los cuales había grandes cantidades de líquido, que destruyeron totalmente el edificio, y lanzaron a muchos metros de distancia grandes bloques de piedras que hirieron a los transeúntes y causaron grandes daños en las propiedades vecinas.

Recogemos la información de tan luctuosa catástrofe, por resultar que cercano a éstas destilerías tiene su modesta nuestro bondadoso amigo y colaborador el propietario D. Juan Mayol, quien con toda fortuna, no tuvo que lamentar el más ligero desperfecto en su mansión, ni el más leve accidente entre sus familiares y servidores.

Dentro el sentimiento que nos produce el siniestro, hemos de congratularnos de que saliera ileso y sin perjuicios materiales, nuestro respetable amigo Sr. Mayol, a quien, por tal suerte felicitamos.

### A los radio-oyentes

Deseando evitar perjuicios a las personas que poseen aparatos radio-receptores, les recordamos la obligación que tienen de renova-

var su licencia para el año 1931, terminando el plazo para ello, el próximo día 31 de Marzo.

Los que así no lo hicieran, incurrirán en falta que será castigada con multa de 10 pts. por receptor de galena y 100 ptas. por receptor de lámpara.

Los reincidentes, satisfarán multa doble de las anteriores, pudiendo incautarse el Estado de los elementos y materiales de la instalación.

Los radio-oyentes de Sollér pueden adquirir la licencia en las oficinas de Telégrafos.

### La reforma de la plaza

Continúan las obras de reforma de la plaza de la Constitución. Levantados los cimientos del kiosco destinado a la banda de música, procedese actualmente a la demolición de los bancos de piedra, que se construirán de nuevo en la forma que ya dijimos en otra ocasión.

### Una súplica

Unos cuantos vecinos de las calles de la Romaguera e inmediatas, se han acercado a esta redacción para rogarnos nos hagamos eco de su descontento por las largas que se da a la construcción del lavadero de la calle de la Romaguera, obras que a su parecer llevan camino de eternizarse.

Bueno sería que la Comisión permanente recogiera esta justa queja, y terminara las obras comenzadas, aunque mucho mejor hubiera sido terminarlas antes de dar comienzo a otras de ornato, pero de menos utilidad.

### De interés

Se advierte a los lectores que con motivo de la solemnidad del Jueves y Viernes Santo de la semana próxima, las oficinas del Banco de Sollér, y Crédito Balear permanecerán cerradas.

### Mercado local

Los precios que han regido las transacciones verificadas durante la presente semana han sido los siguientes:

- Algarrobas: a 15 ptas. los 100 kilos.
- Limonos: a 10 ptas. la carga; poca demanda.
- Naranjas: de 30 ptas. la carga.
- Naranjas extra superior a 40 ptas. la carga.
- Muniatos a 10 ptas. quintal.
- Conejos: a 0'60 ptas la tercia.
- Pollos: a 1'70 ptas. id. id.

### El tiempo

Estamos ya en plena Primavera. El cielo límpido de nubes, brillando el sol en todo su esplendor.

Después de la lluvia caída a mediados de la semana, los huertos ofrecen magnífico golpe de vista con su verdor y buena parte de árboles frutales presentan ya florecidos o en plena floración.

Los almendros han sufrido bastante del viento.

## Noticias Religiosas

Con el sermón de anoche terminó la predicación cuaresmal en la parroquia.

Bien puede estar satisfecho el Rdo. P. Cuaresmero de la asistencia de fieles a oír sus interesantes temas de doctrina evangélica. Abrigamos la esperanza de que su palabra habrá producido saludables efectos en las almas.

Digna corona de su ministerio entre nosotros, serán sin duda los tradicionales sermones de Semana Santa, que empiezan mañana por la tarde con el tradicional Via-cruis predicado, que tan extraordinariamente concurrido suele verse todos los años, circunstancia que suele ser siempre una invitación y un estímulo para el predicador.

\*\*\*

Durante la presente semana, acudieron a la parroquia con el fin de cumplir con el precepto pascual; el martes, los alumnos del Colegio de Sta. María de los Hermanos de la Doctrina Cristiana, y el jueves, los alumnos de las Escuelas Graduadas; unos y otros acompañados de sus distinguidos y celosos profesores.

El Rdo. Sr. Cura-Arcipreste celebró la misa de comunión en ambos días, y los niños se acercaron a la sagrada mesa con devoción y compostura.

Los Hermanos de la Doctrina Cristiana cuyo celo por la enseñanza y formación religiosa está bien probado, y los señores maestros nacionales, atentos al cumplimiento de su alto apostolado, merecen la enhorabuena al procurar que de una manera solemne sus alumnos cumplan con la iglesia.

Tan bello ejemplo no merece más que elogios, y estamos seguros que los padres de familia han de celebrarlo, como nosotros lo celebramos.

\*\*\*

Ayer, fiesta de Ntra. Sra. de los Dolores, hubo misa de comunión general para las madres cristianas que celebró el Rdo. Sr. Párroco.

La misa se dijo en la capilla de la Virgen de los Dolores.

## Piano para alquilar

Informarán en esta imprenta.

## La censura

Por la censura, en el n.º 375 de este semanario nos fué tachado un escrito que contenía una explicación que creemos debimos al público, insertamos a continuación:

## La censura y un edicto

La semana última recibimos orden verbal del Sr. Alcalde D. Miguel Colom de presentarnos este periódico a la censura que ejerce él, en la Casa Consistorial.

Nosotros que sabíamos certísimo que el número no había nada tachable, como al mismo tiempo hicimos la tirada, y los cerciorados estábamos de que el lápiz nada tenía que hacer en nuestras columnas que comenzamos la repartición de los ejemplares destinados a los suscriptores.

¿Cuál no sería, pues, nuestra sorpresa, recibir el número de la Censura con un edicto, anunciador de una subasta que debía celebrarse en Palma, tachado, edicto que habíamos copiado literalmente, a instancia de un cliente, del "Boletín Oficial" de la Provincia n.º 10,016? Ciertamente, creemos que ello debióse a una mala interpretación por parte del Sr. Censor, ya que no es posible sea tachable lo publicado en el "Boletín Oficial" y mucho más un anuncio de subasta judicial.

De todas maneras, sentimos que al recibir el número censurado, no nos fuera posible evitar la repartición del periódico, por cuanto nosotros somos amigos de acatar las disposiciones de las autoridades, cuando éstas sean más o menos arbitrarias.

Así queda aclarada la conducta que nos servamos en el número anterior.

\*\*\*

Relacionado con el mismo asunto, recibimos del fabricante de los Productos "Aseolina", el siguiente comunicado:

Palma de Mallorca 4 de Marzo de 1931. Sr. Director de la VOZ DE SOLLER.

Muy distinguido señor: Ante todo le doy las más expresivas gracias por la publicación en su periódico del edicto del "Boletín Oficial" que anuncia la subasta de máquinas, muebles y enseres del cine Pineda de propiedad de D. Guillermo Marqués.

No me guió la publicación del citado anuncio animadversión alguna contra el Sr. Secretario de ese Ayuntamiento, sino dar la máxima publicidad y propagación a tal subasta a fin de que hubiera el mayor número de postores precisamente en beneficio de los intereses de dicho señor Marqués.

Rogándole señor Director la publicación de esta carta para satisfacción de todos es grato repetirme de Vd. affmo.

s. s. q. e. s. m. Ignacio FUSTER

## Círculo Sollerense

Se convoca a los señores socios a junta general extraordinaria, para el día 4 de Abril a las nueve de la noche, para tratar los siguientes asuntos.

- 1.º Dar conocimiento de las causas motivos por los cuales dimitió la mayoría de la Junta Directiva.
- 2.º Renovación de los cargos vacantes.
- 3.º Hacer cuantas preguntas y propuestas crean pertinentes los señores socios referidos a las dimensiones.

Sollér 27 de Marzo de 1931. — El Presidente interino: Juan Casasnovas.

## PETIT COMMERCE

Fruits et Primeurs, Vins et Liqueurs, ceder dans ville 8.000 habitants région de France.—Magasin détail et plusieurs autres. Prix demandé 25.000 francs. Très faciles de paiement à acheteur offrant garanties.—S'adresser: Bover, 56, Rue de Temple, a Paris.

## VENTA VINO

Cosecha propia FINCA CA'N GABRIEL

Para el domingo, día 29

Farmacia de turno

D. José Serra. — Calle de Serra.

Estancos de turno

Estanco de la calle de Bauzá. Estanco del Paseo del Príncipe.

# Crónica Deportiva

## FUTBOL

Sölller F. C. 3—Institución Provincial Educativa, 2

Con asistencia de visitantes público contentaron el domingo en partido amistoso en el campo del Patronato, el equipo titular de la Institución Provincial Educativa, antes «Provincial F. C.» de esa y el «Sölller F. C.»

Resultó un much muy entretenido e interesante, jugaron a un tren rapidísimo por ambos bandos, pues los dos onces pusieron un entusiasmo grande en el juego evidenciando muchos deseos de adjudicarse el triunfo obteniendo el partido momentos de excelente juego que el público aplaudió con entusiasmo.

El equipo visitante evidenció ser un buen conjunto en el que se destacan algunas individualidades, y demostró que sus últimas victorias obtenidas ante equipos de su categoría, no eran hijas de la casualidad. Sobresalieron Natalio Comas que defendió con gran criterio la meta de los «blanqui verdes» Bju, el «la izquierda» e interior derecho.

El «Sölller», jugó un buen partido, poniendo a todos los jugadores un gran interés en el juego, resultando su actuación excelente. Resaltó Colón A. que después de una temporada de permanencia en América, se reintegró domingo a su equipo, teniendo una buena actuación, todos los demás, habiendo varios reservistas, cumplieron con gran acierto, destacándose el ala izquierda y el medio centro Mateu.

El primer tiempo fué favorable en dominio a los locales que presionaron largo rato la meta defendida por Comas. En uno de sus avances, Arcas recogiendo un pase largo de Mayol II se internó enviando un chut cruzado que devolvió un poste, pero el mismo jugador recogió otra vez el balón mandándolo a las mallas, marcando el primer goal para el «Sölller».

En la segunda parte mejoraron su actuación los dos equipos y el juego fué más igualado. Un avance del ala izquierda lo coronó el interior con un chut alto al ángulo que no pudo detener Más, consiguiendo el goal del empate los blanquiverdes.

Arcas al recibir un pase avanza driblando a varios contrarios pero al disponerse a rematar es zancadillado dentro del área castigándose la falta con penalty que Mateu transforma en el segundo goal para el «Sölller».

Poco después en un saque de corner contra los blancos, se arma una melé ante la meta aprovechando los visitantes para obtener el nuevo empate.

Los locales pasan a dominar nuevamente, pero sin resultado pues un gran chut de Mateu lo rechaza el larguero, corriendo la misma suerte otro tiro de Suzu que el poste también rechaza.

Los blancos obtienen por fin el goal de la victoria en una magnífica combinación entre Mayol, Suzu y Arcas que llevan el balón desde medio campo, coronando el avance Suzu con un tiro colosalísimo que se convierte en el tercer tanto para su equipo.

Sin otras variaciones en el marcador, se llega al final del partido con la victoria de los sollerenses por 3 a 2.

Los equipos se alinearon en esta forma: «Sölller»: Más, Colón, Reus, Rullán, Mateu, Darder, López, Zinoguera, Mayol II, Suzu, Arcas. Después del descanso Mayol II, fue sustituido por Mayol I.

J. P. Comas, Buzá, Mateu, Tur, Crespi, Fuertes, S. Biter, Sanmartín, Nicolás, Pastor, Tur.

Arbitró el señor Fontanet que estuvo muy acertado.

## Una cena de compañerismo

El miércoles de la presente semana se reunieron en una cena de compañerismo los jugadores del «Sölller», que actuaron el domingo último en el equipo de la Sociedad, obséquiosos por la directiva, por la adhesión demostrada a la misma con motivo de ciertos incidentes ocurridos ultimamente.

El acto tuvo lugar en el Restaurant «Las Delicias», situado en la playa de esta ciudad.

Al ágape que transcurrió entre un excelente buen humor y compañerismo, asistieron también la Junta Aesora de la sección de Fútbol, y varios miembros de la Directiva.

Fuó servido a los comensales, el siguiente excelente menú:

Sopa de pescado — Pescado bella vista — Salsa mayonesa — Lechona asada — Patatas risolés — Ensalada rusa — Vinos, frutas, café, licor y habano.

Ofreció la comida, en representación del Sr. Presidente que no pudo asistir al acto, el Sr. Trias, quien estimuló a los jugadores para que sigan siempre teniendo un excelente compañerismo y pongan todo su entusiasmo en la defensa de los colores de la sociedad que defienden.

Hablaron después los Srs. Salah, Castañer y algunos jugadores, lanzando entusiastas burras a la S. D. S. dándose por terminado el acto, del que todos los asistentes salieron muy satisfechos.

Mañana, con motivo de la festividad del día, y como es costumbre todos los años no se celebrará partido en el «Camp d'En Mayol».

Para las fiestas de Pascua, la S. D. S. tiene proyectado celebrar un interesante partido entre el equipo del club y otro notable once de segunda categoría, cuyo nombre daremos a conocer en nuestro próximo número.

## UN ANTIGUO GUADAMETA

ñor Juez municipal suplente en función, don Miguel Coll, quien agradece la cooperación prestada por el Ayuntamiento en el arreglo de las deficiencias observadas en las dependencias del Juzgado municipal.

Y no habiendo más asuntos a tratar, se levanta la sesión, siendo las 9'15 horas.

## Sesión del día 25 de Marzo de 1931

A las 9 horas reñese la Comisión municipal permanente; preside D. Miguel Colom, y asisten los tenientes D. José Bauzá, D. Vicente Alcóver y D. José Canals.

Léese el acta de la sesión anterior, la cual queda aprobada.

### Acuérdase satisfacer:

A D. Juan Horrach Arbona: 90'50 ptas. por reparaciones practicadas a los carros del Municipio. — A D. José Aguiló Francolí: 25'30 ptas. por viajes efectuados en auto a las escuelas en construcción de Ses Marjades. — A D. Ramón Rullán Frau: 65'15 ptas. por efectos timbrados. — A D. Juan Marqués Arbona: 557'10 ptas. por impresos suministrados durante el primer trimestre del año en curso. — A la sociedad «El Gas»: 1.343'44 ptas. por el fluido eléctrico suministrado para alumbrado público, y 168'84 ptas. por la energía eléctrica servida para alumbrado de las dependencias municipales. — Al Sr. Depositario de los Fondos de la Diputación Provincial: 3.362'35 pts. por el 1.º trimestre de la aportación forzosa, correspondiente al año actual. — Al Sindicato de Riegos: 50 pts. por agua tomada de las fuentes públicas para riegos y limpieza de las alcantarillas. — A D. Antonio Arbona: 379 ptas. por terreno expropiado para ensanche del camino vecinal n.º 414.

No habiéndose producido reclamación alguna durante el tiempo que a tal efecto ha permanecido expuesta al público el expediente de la transferencia de crédito de 25.000 pts. para la realización de las obras de construcción del muro que debe circundar la calzada de la playa del Arenal d'En Repic comprendida entre el torrente del Lazareto y el torrente Mayor la Comisión acuerda someterlo a conocimiento del Ayuntamiento pleno.

Se acuerda satisfacer el sueldo correspon-

dient a este mes a los empleados administrativos y subalternos de este municipio.

Visto el oportuno informe favorable emitido por el Vigilante de las obras públicas, se acuerda dar de baja del Padrón general de arbitrios municipales a D.ª María Serra Pascual, por el concepto de una casa sita en la Gran Vía, 25.

Se da lectura de una instancia que suscriben buen número de vecinos de las calles de Botach y S. n. Juan en réplica de que sea reparada la alcantarilla pública, dejándola en estado de permeabilidad de manera que impida se filtren las aguas sucias de aquella contaminando las aguas de los pozos y cisternas, produciendo olores nauseabundos.

La comisión acuerda proceder a repararlas.

Acuérdase satisfacer al Sr. Presidente de la «Lira Sollerense» la suma de 250 ptas. por la subvención que le concede este Ayuntamiento, correspondiente al primer trimestre del corriente año.

Y al Sr. Presidente de la «Cruz Roja» por igual concepto la cantidad de 50 ptas.

Y no habiendo más asuntos a tratar, se levanta la sesión siendo las 9'9 horas.

## De Fornalutx

### Primera Comunión

Después de los ejercicios espirituales que ha dirigido nuestro querido Cura Regente a los niños y jóvenes, tuvo lugar en ésta el día 26 de los corrientes la conmovedora ceremonia de la Primera Comunión de los niños y niñas.

A las siete reunieronse cabe la pila bautismal hermosamente festoneada de macetas y luces, donde renovaron las promesas del bautismo, dirigiéndose luego al altar mayor bellamente adornado. El Rdo. Sr. Caparó celebró la misa dirigiéndoles tierna plática antes de distribuir el Pan de los Angeles. El acto se solemnizó con himnos apropiados que cantaron los niños y niñas de nuestras escuelas, quienes en cumplimiento del precepto pascual comulgaron con sus dignos maestros, D. Juan Modesto, doña Margarita Pastor y Hermanas de la Caridad, y los padres de los nuevos comulgantes.

Una vez terminado el acto, al alegre repique de campanas fueron obsequiados en la casa Rectoral por el Cura Regente con licores y pastas y la estampa-recuerdo y el tradicional rollo.

### Semana Santa

Durante la próxima semana, en nuestra parroquia, se celebran las acostumbradas funciones litúrgicas de Semana Santa.

### Necrológica

A la flor de su edad, a los 30 años, durmióse en el Señor el bondadoso joven D. Gaspar Mayol Colom.

Bajó a la tumba confortado con los auxilios espirituales.

Su muerte fué sentidísima por todos engeneral, ya que era apreciado por su nobleza de corazón y simpático carácter.

Sentimos en lo más vivo su fallecimiento, y enviamos nuestro pésame a su apenada madre, hermanos, hermanas, tíos, tías, primos, primas y demás parientes.

### El Corresponsal

## REGISTRO CIVIL

### NACIMIENTOS

Marzo, 24.—Esperanza Colom Ripoll, hijo de Matías y Antonia, Alquería de Conde, 72.

Día 25.—Gabriel Frau Darder, hijo de Antonio y Margarita, M.ª 52, n.º 887.

Día 27.—Agustín Juan Cladera Vidal, hijo de Agustín y Ana, San Jaime, número 37.

Día 27.—Esperanza Coll Ramis, hijo de Mateo y Margarita, Victoria, número, 5.

### MATRIMONIOS

Marzo, día 18.—Lorenzo Magraner Deyá, soltero, hijo de José y Catalina, con María Morell March, soltera, hija de José y María.

Día 20.—Sebastián Puig Morell, soltero, hijo de Juan y Antonia María, con Margarita Magraner Vicens, soltera, hija de Juan y Margarita.

### DEFUNCIONES

Marzo, día 19.—Bernardo Albertí Frau, 89 años, casado, M.ª 50, n.º 190.

Día 26.—Juan Castañer Rullán, 74 años, casado, Unión, 4.

## Devocionarios y Estampas

### : para Primera Comunión :

Nuevo surtido de Devocionarios, Recuerdos y Estampas de las mejores fábricas del extranjero.

PRECIOS LIMITADÍSIMOS

Tipografía de Salvador Calatayud. — Luna, 27.

## Notas de Sociedad

### LLEGADAS

Se encuentra en ésta ciudad el joven estudiante y amigo nuestro D. Pedro Serra Pastor.

\*\*\*

Después de sufrir complicada enfermedad, y con el fin de reponerse de la misma, llegó de Mulhouse nuestro buen amigo el ex-concejal D. Juan Frontera Mayol. Le acompañan su distinguida esposa D.ª Rosa Rullán Ferrer, y sus amables hijos D. Juan, Rosa, María y encantador Antonio. Residen en su finca de Biniraix.

\*\*\*

Se encuentra en ésta nuestro querido amigo el expedidor de frutas en Fraga don Francisco Bernat, su amable esposa doña Margarita Estades e hijo Srto. Alberto.

\*\*\*

Llegó a esta ciudad procedente de Puebla Larga, el simpático joven D. Antonio Serra Adrover.

Damos a todos la bienvenida y mucho deseamos que su estancia en ésta les sea grata.

### SALIDAS

Regresó a Belfort, para reunirse con su marido la virtuosa señora D.ª María Puig de Moll.

Deseámosle que su estancia en donde se dirige le sea grata.

### NATALICIO

El hogar del motorman del Ferrocarril de Sölller D. Matías Colom y su esposa D.ª Antonia Ripoll, se ha visto aumentado con el feliz nacimiento de una bella niña a la que se ha puesto el nombre de Esperanza.

Reciban sus señores padres y familia nuestra felicitación.

### BODAS

Hoy a las siete y media, en la Capilla del Santo Cristo de la iglesia de Ntra. Sra. de la Visitación, se han unido en el indisoluble lazo del matrimonio el joven comerciante establecido en Caen (Francia) D. José Mezquida Serra y la bella y virtuosa señorita Magdalena Boscana Frontera.

La novia lucía precioso vestido de crêpe-saten.

Bendijo la unión el Dr. D. José Pastor, Vicario.

Fueron testigos el propietario D. Andrés Arbona Colom y D. Juan Marroig Castañer.

Fueron padrinos por parte de la novia sus padres D. Miguel Boscana Estrades y D.ª María Frontera Ferrer; y por parte del novio su padre D. Bernardo Mezquida Nicolau y su hermana la Srta. Catalina Mezquida Serra.

Los invitados, después de la boda, han sido obsequiados por los novios con un succulento lunch que se ha servido en el Hotel Marina La Playa, en donde su propietario D. José Frontera ha dado pruebas de la acérrima dirección que se ha impreso al coquetón Hotel.

Seguidamente los gentiles esposos han salido en viaje de bodas para Palma y pueblos de la isla.

Reciban los nuevos desposados nuestra enhorabuena que hacemos extensiva a sus señores padres.

\*\*\*

A las diez y media, y en la misma iglesia se han unido matrimonialmente el maestro carpintero D. Rafael Marcús Casasnovas y la Srta. Ana Bauzá Catalá.

Autorizó el matrimonio el Dr. D. José Pastor, Vicario.

Apadrinaron la boda los distinguidos esposos D. Mateo Frontera Pizá, padrino en el bautismo de la contrayente, y doña María Mayol Castañer.

Fueron testigos: D. Miguel Colom Mayol, Alcalde, y D. Francisco Trias Rullán, propietario.

Los contrayentes, a quienes felicitamos, salieron en viaje de bodas por el interior de la isla.

## CULTOS RELIGIOSOS

### En la iglesia parroquial

Domingo, día 29.—Domingo de Ramos.—A las seis y media, ejercicio del mes de S. José.—A las nueve, Horas menores, bendición de ramos y palmas, procesión y la Misa solemne cantándose el Passio.—Por la tarde, a las tres, Vísperas, Completas y Via Crucis predicado, vulgarmente llamado Els Dotze sermons. Seguidamente se trasladará la Figura de la Sangre a la Iglesia del Hospital.

Lunes, día 30.—Al anochecer, rosario y se empezará un triduo con meditación a Jesucristo Crucificado y se continuará los dos días siguientes en la misma forma.

Miércoles Santo, día 1.º de Abril.—Aguano.—Por la tarde, Maitines de tinieblas, al anochecer, conclusión del triduo.

Jueves Santo, día 2.—A las nueve, y media, Horas menores y la Misa solemne, procesión al Monumento; acto seguido Vísperas.—Por la tarde, Completas y oficio de Tinieblas.—Al anochecer, procesión, Lavatorio con sermón del Mandato.—A las once la Adoración Nocturna celebrará su Vigilia a la que asistirán los dos turnos.

Viernes Santo, día 3.—A las cinco y media, sermón de la Pasión.—A las ocho, Horas menores y la Misa de Presantificados.—Por la tarde, Completas y Oficio de Tinieblas.—Al anochecer, sermón del Descendimiento y procesión, y ejercicio de la Soledad de María Santísima.

Sábado Santo, día 4.—A las siete y media, Horas menores y oficio propio del día.—Al anochecer, Completas solemnes.

### En la iglesia de la Visitación

Día 29.—Domingo de Ramos.—Misas a las seis y a las siete y Oficio a las ocho.—Por la tarde, a las cuatro y media, función de los Sagrados Corazones y Via-Crucis.

Día 2.—Jueves Santo.—A las ocho, Oficio solemne, comunión y procesión al Monumento.—Por la tarde, a las cuatro, oficio de tinieblas y lavatorio de los pies.—Por la noche, después de la procesión, solemne Hora Santa.

Día 3.—Viernes Santo.—A las siete, Misa de Presantificados.—Por la tarde a las tres, Via-Crucis y adoración de la Vera Cruz.

Día 4.—Sábado Santo.—A las seis, actos litúrgicos propios del día, y a las siete y media, Oficio solemne, en el que se distribuirá la Sagrada Comunión.

Día 5.—Pascua de Resurrección.—Solemne Oración de Cuarenta Horas dedicadas al Sto. Cristo.

### En la iglesia de las RR. MM. Escolapias

Domingo, día 29.—A las siete y media, Misa conventual.

Jueves, día 2 de Abril.—A las ocho se dará comienzo al oficio propio del día consagrando la Sagrada Hostia que después del oficio se colocará en el Monumento.—Por la noche, a las nueve, se practicará la Hora Santa.

Viernes, día 3.—A las siete, las funciones propias del día.

### En la iglesia de los PP. Filipenses

Domingo, día 29.—A las siete, Misa rezada.

Jueves Santo, día 2 de Abril.—A las ocho y media de la mañana, solemne oficio del día. A las diez de la noche, Hora Santa.

Viernes Santo, día 3.—A las siete de la mañana, oficio del día.—A las tres de la tarde se practicará la devoción del Via-Crucis.

Sábado Santo.—A las seis y media de la mañana, Ceremonias del día y oficio solemne, dándose después la sagrada Comunión a los fieles.

### En el Oratorio de las HH. de la Caridad

Jueves Santo, día 2.—A las ocho, Oficio propio del día.—Por la tarde, canto de Lamentaciones por un coro formado de varias señoritas.—A las diez de la noche, Hora Santa.

Viernes Santo, día 3.—A las seis y media, Oficio.

## Comercio en Francia

Vendería o daría en gerencia a joven matrimonio activo. Pingües beneficios. Informes: en esta imprenta

## En el Ayuntamiento

### Sesión del día 18 de Marzo de 1931

A las 9'5 horas reñese la Comisión municipal permanente. Preside D. Miguel Colom, Alcalde, y asisten D. José Bauzá y D. José Canals, tenientes, y D. José Enseñat, suplente.

Léese el acta de la sesión anterior y queda aprobada.

### Acuérdase satisfacer:

Al Sindicato Agrícola Católico de San Bartolomé, 48'90 ptas. por paja, alfalfa y cebada servida para el mantenimiento del caballo propio del Sr. Teniente de la Guardia Civil, y 239'50 ptas. por alfalfa, algarrobas, habas y cebada para pienso del caballo propio del Municipio. — A D. Cipriano Olivert, 105 ptas. por jornales invertidos por dos meses y limoneros. — A D. Francisco Jofre, 1.149'39 ptas. por sus honorarios y gastos reales, con motivo de la adquisición de terreno para ensanche del Cementerio Católico.

Se concede permiso a D. Jaime Bernat para modificar la acera existente frente a la casa n.º 8 de la Plaza de Antonio Bauzá.

Queda expuesta al público a efectos de información una solicitud de D.ª Teresa Puig para instalar un motor bomba de 1/2 HP. en la casa n.º 336 de la Manzana (Cai'n Guixa) para usos domésticos.

Se entra la Comisión de que ha quedado establecido en el Cuerpo de Depositarios de los fondos de Administración local, el Depositario D. Andrés Puig Bernat.

Se entra la Comisión de una R. O. ordenando que a partir del 1.º de Marzo los municipios no contraigan ningún compromiso económico.

Se da lectura de una comunicación del se-

# VALCANERAS Y COLOM

Sucesores de JUAN VALCANERAS

Especialidad en Naranjas, Mandarinas y Limones.

= COMISIONISTAS EXPORTADORES DE FRUTAS =

Teléfono núm. 141.

Telégramas: CREMAT = Alcira.



**ALCIRA**  
(VALENCIA. - ESPAÑA)

EXPORTACIÓN DE FRUTAS DE LA REGION VALENCIANA

## JOSÉ MAGRANER

(Sucesor de Bernat, Magraner, Colom)

ESPECIALIDAD EN NARANJAS  
\* MANDARINAS Y LIMONES \*

Calle Cardenal Sancho, 16. - CARCAGENTE (Valencia) TELEGRAMAS: MAGRANER

### HOTEL FALCON Barcelona Plaza del Teatro y Rambla

El hotel preferido por las familias de Sóller

Aguas corrientes y teléfono en todas las habitaciones

PRECIOS MODICOS

LES DELICIEUX FRUITS DE VALENCE  
COMMISSION EXPORTATION

### VIUDA DE MIGUEL ESTADES

(MAISON FONDEE PAR MIGUEL ESTADES EN 1898)

SIEGE SOCIAL:

CARCAGENTE (VALENCIA) \* AMALIA BOSARTE, 10  
Telégramas: ESTADES. Code A B C<sup>ème</sup> édition et particulière

SUCCESSALE OLIVA (VALENCIA):

Avenida Alfonso XIII Telégramas: ESTADES  
Oranges & mandarines. - Spécialité en orchides blanches 3-4 grains

SUCCESSALE VILLARREAL (CASTELLÓN)

Morera, 12 Telégramas: ESTADES  
Fruits fruits & secs. - Spécialité en figues séches

### ¿CALLOS?

Usando sólo tres días el patentado

## UNGUENTO MÁGICO

Desaparecen totalmente callos y durezas, ojos de gallo, verrugas y juanetes.

Hay muchas imitaciones ineficaces. Exigid

### Ungüento mágico

Facinacias y Droguerías, 1'60. Por correo 2 pias.

### Farmacia Puerto

P. de S. Ildefonso, 5. = MADRID

**GOTAS DIVINAS**

4 o 5 gotas usadas diariamente durante el transcurso de 6 a 8 días son suficientes para devolver a los cabellos blancos o grises su primitivo color, hayan sido rubios, castaños o negros. No mancha, se usa como cualquier ACEITE de TOCADOR o BRILLANTINA. Todo estuche que no sea de color AMARILLO no es legítimo. Pídase en Perfumerías y Droguerías. Perfumería ICART - Barcelona. Nombre y dibujo patentados.

**Acete Vegetal**

FABRICA DE ESENCIAS Y JABONES  
**J. THOMAS** (Sucesor de Creus)  
AVENIDA CONDE DE SALENT, 58-40. - P<sup>ta</sup> ALBA

Esencias para perfumes y licores. - Especialidad en bouquets para vino  
Fabricación esmerada en jabones finos y en pasta para tocador  
Especialidad en JABONES para LAVAR ROPA marcas

**MOLINO y BELLVE**  
EXIJA SIEMPRE LOS PRODUCTOS DE ESTA CASA



Usando con constancia **Petróleo Gal** evitará que al peinarse se le caiga el pelo.

Frasco grande 4,50  
Frasco pequeño 2,50



(TINTES PER A ESCRIBIR)

De venta en los establecimientos de objetos de escritorio

## CERERIA ECONOMICA

- DE -

Antonio Amengual Vidal

ISABEL II N.º 5

GRAN REBAJA DE PRECIOS

VELAS DE UNA LIBRA A 2 PTAS.  
VELAS DE MEDIA LIBRA A 1 PTA.

En los servicios de cera para entierros y funerales, sobre los precios corrientes, se hará una rebaja del 20 por ciento, rebaja que se extenderá a particulares, cuando los pedidos sean de más de 5 ptas.

El vértigo del baile es delirioso.....



si no surge el temor de estar ofreciendo un rostro brillante y desagradable. Use **POLVOS ORGIA**

y su tez permanecerá suave y aterciopelada.

MYRURGIA

Exportación de naranjas, mandarinas, limones y demás frutas durante todo tiempo del año

# FRANCISCO PONS - SOLLER - MALLORCA

Telegramas: F. PONS

Teléfono 27

Marca registrada

# VDA. DE PEDRO CARDELL

Primo de Rivera, 45

## VILLARREAL DE LA PLANA-CASTELLÓN

EXPORTACION DE TODA CLASE DE FRUTAS FRESCAS Y SEGAS : : ESPECIALIDAD EN NARANJAS Y MANDARINAS POR VAGONES COMPLETOS

Telegramas: CARDELL-VILLARREAL

TELEFONO N.º 5

## ¡Pida Vd.!!

en los buenos establecimientos de drogas, perfumerías y mercerías, la finísima AGUA de COLONIA FLO-RIDA de SAN ANTONIO de PA-DUA, — tendrá un buen producto en casa y hará una buena obra en pró del desvalido, ya que parte de los beneficios en su venta, van destinados para Obras Antonianas, y para El Pan de los Pobres, participando también de ellos «La Unión Misional Franciscana».

Concesionario exclusivo para la venta en España y Ultramar, Adolfo Iglesias. — Sacristías, n.º 7, pral. — BARCELONA.

# CASA MIGUEL MARTORELL

FUNDADA EN 1904

## JUAN REYNÉS SOBRINO

SUCESOR

Comisión exportación de: Naranjas, Mandarinas, Sanguinas y Limones

Trabajo esmerado y de absoluta confianza

Calle de Senia Bonastre, 7—CARCAGENTE (Valencia)

Telegramas: REYNÉS-CARCAGENTE

## ALMACEN DE MADERAS

CARPINTERIA MECANICA

— Especialidad en muebles, puertas — y persianas — Construcción de somiers

A precios módicos

## MIGUEL COLOM

CALLES DE MAR Y GRANVIA

SOBER (MALLORCA)

## FRUITS & PRIMEURS

Bananes, Oranges, Citrons, Mandarines et fruits secs

Importation — Commission — Expédition

SPECIALITÉ de BANANES; EMBALLAGE SOIGNÉ

## SAMPOL FRERES

(Société au nom collectif a responsabilité illimitée)

SIÈGE SOCIAL: 50, Rue du Hamel. — BORDEAUX

Direction administrative: 40, Rue Permentade.

Adresse Télégraphique: FRESAMPOL - BORDEAUX

Téléphone: 85.792

## IMPORTACION EXPORTACION COMISION

Importación directa de Frutos secos, frescos y primores

Especialidad en Dátiles, Bananas de Canarias, Higos de Mallorca (marca registrada «TOISON DE ORO».)

EXPEDICIONES A TODOS LOS PAISES

## M. S E G U I

Cours Julien, 36-38. — MARSEILLE

R. C. A 242

M. C 249

Telégramas

MARCHPRIM

Teléfono

37-82

## EXPORTACION DE FRUTAS

ESPECIALIDAD:

Naranjas, mandarinas, imperiales veruas y limones

# MARCO E IÑESTA

Casa Central: MANUEL (Valencia)

ESPAÑA

SUCURSALES:

CARCAGENTE (Valencia)

JATIVA (Valencia)

ARCHENA (Murcia)

Telegramas: MARCO, MANUEL

Teléfono, 7

## UVA DE FRANCIA

Especialidad: CHASERAS POR VAGONES COMPLETOS

CLERMONT L'HERAULT

## CHARMELINA-OTOMAN

CRESP.-SATIN

en clase muy fina, para abrigos Señora.

## CRESPONES

en gran variedad de colores y otros artículos fantasía.

Se venden en el local de los fabricantes

## B. FRONTERA PIZÁ y C. S. en C.

Calle de Quadrado, 8, (antes Rectoria). — SOLLER

## SEÑORA, del leve catarro a la grave afección pulmonar solo hay un paso

Vele Vd. porque los inevitables catarros invernales de los suyos no progresen.

Una taza bien caliente de la Cura N.º 15 del ABATE HAMON, verdadero bálsamo de las vías respiratorias, tomada a tiempo corta la infección en sus comienzos.

Miles de familias se ven libres todos los inviernos de contrariedades y penas porque tienen siempre en casa una caja de la Cura N.º 15 del ABATE HAMON. Combate eficazmente la inflamación de las vías respiratorias, corta la tos y normaliza la respiración. No ensucia el estómago.

La Cura N.º 15 del ABATE HAMON cura con seguridad y rapidez los CATARROS, BRONQUITIS, ASMA y todas las afecciones de las vías respiratorias.

### BALSAMO DE LOS PULMONES

Para los catarros que con tanta frecuencia atacan esta región no he encontrado un bálsamo como éste.—D. F. C. R., Fuerteventura, La Oliva, Canarias.

## CURA VEGETAL N.º 15 DEL ABATE HAMON

GRATIS

UN INTERESANTE LIBRO que demuestra la eficacia de la Medicina Vegetal. PÍDALO CON ESTE CUPÓN

Sr. Director de Laboratorios Botánicos, Ronda Universidad, 6, Barcelona; o Peligros, 9, Madrid. Sirvase mandarme el libro del Dr. SABEN.

Nombre \_\_\_\_\_  
Calle \_\_\_\_\_  
Ciudad \_\_\_\_\_  
Provincia \_\_\_\_\_



## VELLO

Desaparece radicalmente con el inofensivo y perfumado

## DEPILATORIO GVIDOR

EN DROGUERIAS Y PERFUMERIAS

## BOLSOS

PARA SEÑORA Y SEÑORITA

Antes de hacer compras de este artículo visiten la Perfumería de Salvador Calatayud, Luna, 27.—SOLLER.

## Servicio de Vapores correos

Los nuevos itinerarios de comunicaciones marítimas

Desde el próximo pasado domingo, 1.º de Febrero rigen los nuevos itinerarios de comunicaciones marítimas de estas islas, en los cuales se introducen algunas variaciones en días y horas y supresión de líneas. He aquí los nuevos itinerarios:

Servicios entre la Península y Baleares  
Barcelona a Palma y Palma a Barcelona. — Salidas diarias (excepto los domingos) de Barcelona y de Palma a las 21 horas.

Valencia a Palma. — Lunes a las 20 horas.

Palma a Valencia. — Domingo a las 20.

Valencia a Ibiza y Palma. — Viernes a las 12: De Ibiza a las 24.

Palma a Ibiza y Valencia. — Miércoles a las 12: De Ibiza a las 22.

Alicante a Ibiza y Palma. — Domingo a las 12: De Ibiza a las 24.

Palma a Ibiza y Alicante. — Viernes a las 12: De Ibiza a las 24.

Tarragona a Palma. — Miércoles a las 19.

Palma a Tarragona. — Martes a las 19.

Barcelona a Mahón. — Miércoles y viernes a las 18.

Mahón a Barcelona. — Martes y jueves a las 18.

Barcelona a Alcudia y Mahón. — Domingo a las 18: De Alcudia. — Lunes a las 7.

Mahón a Alcudia y Barcelona. — Domingo a las 9: De Alcudia sale a las 20.

Barcelona a Ibiza. — Martes a las 17.

Ibiza a Barcelona. — Miércoles a las 16.

Servicios interinsulares de Baleares

Palma a Mahón. — Martes a las 20.

Mahón a Palma. — Miércoles a las 20.

Palma a Ciudadela. — Jueves a las 19.

Ciudadela a Palma. — Lunes a las 19.

Palma a Ibiza. — Miércoles y viernes a las 12.

Ibiza a Palma. — Viernes y Domingo a las 24.

Ciudadela a Alcudia. — Domingo a las 10.

Alcudia a Ciudadela. — Lunes a las 5.

Mahón a Alcudia. — Domingo a las 9.

Alcudia a Mahón. — Lunes a las 7.

Palma a Cabrera. — Martes y sábados a las 7.

Cabrera a Palma. — Martes y sábado a las 14.

Ibiza a Formentera. — Lunes, Martes y viernes a las 9.

Formentera a Ibiza. — Lunes, martes y viernes a las 12,



## LAS 20 CURAS VEGETALES DEL ABATE HAMON

Maravilloso método de curación por medio de PLANTAS descubiertas por el Abate Hamon.

- N.º 1 Diabetes.
- 2 Albuminuria.
- 3 Reuma, Artritis, Gota.
- 4 Anemia.
- 5 Solitaria.
- 6 Enferm. de los nervios; Epilepsia.
- 7 Tos ferina.
- 8 Reglas dolorosas.
- 9 Lombrices.
- 10 Diarrea y enteritis.
- 11 Obesidad, Parálisis, Arteriosclerosis.
- 12 Depurativa: Granas, lempes.
- 13 Bajar del estómago.
- 14 Mala circulación de la sangre, Varices.
- 15 Ton. Asma, Bronquitis, Gripe, etc.
- 16 Gonorrea, Raquitis, Hígado, Vejiga.
- 17 Estreñimiento.
- 18 Úlcera estómago.
- 19 Úlcera Vértigos, Migrañas peligrosas.
- 20 Depurativa preventiva.

## COMISION Y EXPORTACION

Especialidad en Naranjas y Mandarinas

FRUTOS - PRIMICIAS - LEGUMBRES ESMERO EN LOS EMBALAJES

# CRISTOBAL COLOM

ALGER — Rue de Suez, n.º 28 — ALGER

(Destás del nuevo mercado)

PATATAS para la SIEMBRA y el CONSUMO

Dirección Telegráfica: MOLOC-ALGER

Balear



Pensión

TOMÁS

SBERT

FAMILIA MALLORQUINA

Habitaciones con vista a la Rambla, Monumento a Colón y Puerto. —: Mobiliario todo nuevo. Trato familiar —: Cuarto de baño con agua fría y caliente.

Pensión completa desde 8 pias. — Para artistas precios especiales

José. A. Clavé, 3, pral. 1.ª — BARCELONA — Teléfono 31034

(No equivocar: junto al monumento a Colón)

Algo a la llegada de trenes y vapores — English Spoken — On parle Français

Numero de los tranvías que pasan junto a BALEAR PENSIÓN: 3-11-22-24-25-27-28-29-30-31-32-33-34

35-40-52-53-54-57-58-59.

MANDARINES & ORANGES

FRUITS PRIMEURS

F. MAYOL & FRÈRES

Siège Social a Saint-Chamond (Loire)

TELEGRAMMES: TELEPHONEME:

Mayol	Saint-Chamond	Saint-Chamond.	2,65
	Cavaillon	Cavaillon	1,48
	Chavanay	Chavanay	0,13
	Boufarik	Boufarik	1,11

MAISON D'EXPEDITION DE FRUITS, LEGUMES ET PRIMEURS

ALCOVER & MIRO

24, Rue St. Germain L'Auxerrois

PARIS 1.<sup>er</sup>

(PERIMETRE HALLES CENTRALES)

Téléphone: LOUVRE 00'51

Telegrammes: COVERMIR

Antes de hacer sus compras consulte a LA CASA DE LAS NARANJAS

F. ROIG

Telegramas: Roigsfils: Puebla Larga Exportación: Valencia

Teléfonos: 2 Puebla Larga, 48 Carcagente 31.447 Grao-Embarques, 13 618 Valencia

DIRECCIÓN POSTAL: F. ROIG, Puebla Larga (Valencia)

Plaza de Palacio, 10

BARCELONA

HOTEL RESTAURANT DE MARIN

Recientes e importantes reformas

SERVICIO ESMERADO AGUA CORRIENTE BAÑOS ASCENSOR



Concesionarios exclusivos: Sociedad General Mallorquina S. A.

De venta en sus Sucursales: Palacio, 37.- San Miguel, 23 Cerdá, 6, (Santa Catalina) Calle Habana, 8, (Andraitx) Calle Estrella. (Manacor) y en las Principales Perfumerías

R. C. Perpignan 7303 M<sup>re</sup> AGUSTIN VILLE Fils Fondée en 1890 Médailles d'Or et de Bronze - Paris 1900

FRUITS, PRIMEURS et LEGUMES du Roussillon

J. COMES & L. CAVAILLE

NEVEUX, SUCESSEURS

Foire Exposition de Céret 1928 1.<sup>er</sup> Prix = Plaquette en Argent = Diplome d'honneur de Compagnie de Chemins du Fer du Midi

Comes-Cavaille-Perpignan Avenue de Saint-Estève, 24 - PERPIGNAN

La maison se recommande par les soins apportés à l'exécution des commandes et la rapidité des expéditions. Elle a par habitude de ne servir qu'un seul client sur chaque place.

FRUITS EN GROS Spécialité en ORANGES et MANDARINES

Arbona, Rullán, Bernat

Casa Central: Calle Burriana núm. 20

VILLARREAL - CASTELLÓN - (España)

Telegramas: ARRUBE VILLARREAL

Para TRANSBORDOS y todas OPERACIONES DE FRONTERA la Casa que tomará MAS CUIDADO de sus INTERESES es la:

UNION DES TRANSITAIRES

CERBERE: (Pyr. Orles.) = Telegramas: UTECE HENDAYE: (Basses Pyr.) = Telegramas: UTEACHE

<b>Casas asociadas</b>	Felix Arras. Cipriano Basco. V. Bertrand. José Coll. J. Fernández. M. de Lete. Maillol & Fils. J. Massot & Fils. March Rocaries & C. Robert Massot. Transports Mitjavile. J. Pons & Cie.	<b>SUCURSALES</b>	BARCELONA: Llauder, 4, tel. 23.930. VALENCIA: Sorni, 6, teléfono 10.825. VILLARREAL: Estación, 20. ALCIRA (Valencia). ALGEMESI (Valencia). SOLLER (Mallorca). PARIS: 87, r. St. Honoré. WIEN (Austria).
------------------------	---	-------------------	--

Sellos de goma y de metal

Para encargos: Tipografía de Salvador Calatayud.

T. B. O. Librería Salvador Calatayud. - Luna, 27

SOLLER - TIP SALVADOR CALATAYUD

COLL, MICHEL y CASASNOVAS

44, Cours Julien, 44. - MARSELLA

TELÉFONO: MANUEL 2-37 TELEGRAMAS: COLMICAS

Importación, Exportación, Frutos secos y primores

Especialidad en naranjas, mandarinas, bananas y dátiles

Servicio directo para la importación de naranjas y mandarinas desde el puerto de GANDIA a los de PORT-DE-BOUC, MARSELLA y NIZA, por los veleros Isabel Vanrell, Lareño, Nuevo Lareño, Mallorquín y P. y C., dotados de potentísimos motores «Polinder's» de 180, 150, 120 H. P., 280 y 200 H. P., respectivamente.